

# FORUM

Märkte in der Grossregion  
Marchés et opportunités  
dans la Grande Région

## BAU- UND AUSBAU GRENZÜBERSCHREITENDE STRATEGIEN CONSTRUCTION ET HABITAT STRATÉGIES TRANSFRONTALIÈRES

08.11.2006



Handwerkskammer des Saarlandes / Saarbrücken

HANDWERKSAMMERM DES SAARLANDES  
Herrn A. Eberhardt  
Postfach 10 13 31  
D – 66013 SAARBRÜCKEN

## Praktische Informationen

Das Forum findet in französischer und in deutscher Sprache statt.  
Eine Simultanübersetzung in beiden Sprachen ist gewährleistet.  
Die Organisatoren bitten Sie den Antwortbogen bis spätestens den **2. November 2006** per Post oder Fax an die Handwerkskammer des Saarlandes zurückzuschicken.  
**Einschreibegebühr** : 25 EUR pro Unternehmen (auf das Konto : CCPL LU80 1111 0041 6894 0000 (Swift Code : CCPLULL) der Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg mit dem Vermerk «Märkte in der Grossregion»).

## Renseignements pratiques

Le Forum se tiendra en langue française et allemande.  
Une traduction simultanée dans les deux langues est prévue.  
Les organisateurs vous prient de bien vouloir renvoyer la fiche réponse par courrier ou fax à la Handwerkskammer des Saarlandes jusqu'au **2 novembre 2006**.  
**Frais de participation** : 25 EUR par entreprise (sur le compte : CCPL LU80 1111 0041 6894 0000 (Swift Code : CCPLULL) de la Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg avec la mention «Marchés et opportunités dans la Grande Région»).

## Zusätzliche Informationen / Renseignements complémentaires

**Handwerkskammer des Saarlandes** : Herrn A. Eberhardt (Tél : +49.681.5809.135;  
Fax: +49.681.5809.222.140); a.eberhardt@hwk-saarland.de  
oder Herrn P. Juen (Tel: +49.681.5809.145; Fax: +49.681.5809.222.140, p.juen@hwk-saarland.de)  
**Euro Info Centre PME - Chambre des Métiers** : Mme C. Keiser (Tél: +352.426767.266;  
Fax: +352.426787); eic@cdm.lu

Anfahrtsplan / Plan d'accès  
Handwerkskammer des Saarlandes



www.dynahot.lu

Avec le soutien de l'Union européenne  
dans le cadre du programme e-BIRD (INTERREG IIIC)



Interregionaler Rat der **HANDWERKSAMMERN**  
Conseil Interrégional des **CHAMBRE DES MÉTIERS**  
**SAAR-LOR-LUX**



## Zielsetzung | Objectifs

Die Großregion Saar-Lor-Lux mit ihren Kernländern Belgien, Deutschland, Frankreich und Luxemburg wächst mehr und mehr zusammen. Handwerksunternehmen des gesamten Bau-sektors sehen in den Märkten der Großregion einen Wachstumsmarkt und damit Chancen zur Weiterentwicklung ihrer Betriebe.

Bei Erschließung dieser Märkte entscheiden sich die Betriebe in der Regel zunächst für eine grenzüberschreitende Dienstleistung, die mit einer Fülle von Formalitäten, z. B. nach dem Entsendegesetz, verknüpft ist. Unternehmen aber, die diese Probleme kennen, neigen eher dazu, eine betriebliche Niederlassung im neuen Markt in Form einer Produktionsstätte oder einer Handelsvertretung zu gründen. Das Forum bietet auf der Basis einer vergleichenden Analyse für Handwerksunternehmer aus dem inter-regionalen Bau- und Ausbausektor einen umfassenden Überblick über die maßgebenden Aspekte einer transnationalen Dienstleistung (Lohnnebenkosten, Steuern, staatliche Fördermaßnahmen, Standards usw.). Daneben werden die Chancen und Nutzen einer Niederlassung als Alternative zu einer grenzüberschreitenden Dienstleistung näher beleuchtet.

Die Veranstaltung bietet den Handwerksunternehmern darüber hinaus die Möglichkeit, von Experten und Vertretern der Bauverbände aus Belgien, Deutschland, Frankreich und Luxemburg zu erfahren, wie sie die gegenwärtige und die zukünftige Entwicklung im Bausektor in ihren Ländern sehen und einschätzen. Eine gewichtige Rolle bei der Aufschließung des Markt-potentials in diesem Sektor spielt die steuerliche Abwicklung von Aufträgen in den vier Ländern der Großregion. Allein deren Umsatzsteuerbestimmungen sind sehr komplex. Das Forum will daher mit Unterstützung von Finanz- und Steuerexperten über die anzuwendenden EU-Bestimmungen und insbesondere über die spezifischen Umsatzsteuer-Abwicklungsverfahren in Belgien, Deutschland, Frankreich und Luxemburg informieren.

La Grande Région Saar-Lor-Lux avec les Etats adjacents, à savoir la Belgique, l'Allemagne, la France et le Luxembourg, est en train de réaliser une intégration de plus en plus poussée. Les entreprises artisanales du secteur de la construction voient dans les marchés de la Grande Région une opportunité en vue du développement futur de leurs activités.

Lors d'un premier contact avec les marchés nouveaux, les entreprises se décident souvent en faveur d'une prestation de service transfrontalière, qui entraîne en principe un nombre important de formalités, comme p. ex. celles en relation avec le détachement. Les entreprises toutefois qui sont conscientes de ces problèmes, tendent plutôt à créer un établissement stable sur le nouveau marché, que ce soit sous la forme d'un atelier productif ou d'une représentation commerciale. Le Forum vise à mettre en évidence les stratégies des entreprises de construction et de l'habitat, sur la base d'une analyse comparative des éléments qui influencent de façon décisive la prestation transfrontalière de services (charges indirectes, fiscalité, aides étatiques, standards etc.). Par ailleurs, les opportunités et l'utilité d'un établissement stable comme alternative à la prestation transfrontalière de services seront discutées.

La manifestation offrira aussi la possibilité aux chefs d'entreprises de prendre connaissance de l'analyse que font les représentants des fédérations et experts de l'évolution actuelle et future du secteur de la construction.

La maîtrise des procédures en matière fiscale joue un rôle important lors du développement de potentiels de marché dans les quatre pays de la Grande Région. Il est un fait que les dispositions du domaine de la TVA sont très complexes. Le Forum informera par le biais d'experts fiscaux et financiers quelles sont les dispositions communautaires applicables et plus particulièrement quelles sont les procédures en matière de TVA en Allemagne, en France, au Luxembourg et en Belgique.

## Programm | Programme

### 10.00 : Begrüßung / Allocution de bienvenue

Georg Brenner, Hauptgeschäftsführer, Handwerkskammer des Saarlandes

### Eröffnungsansprache / Allocution d'ouverture

Albert Hettrich, Staatssekretär, Ministerium für Wirtschaft und Arbeit des Saarlandes

### 10.20 : Transnationale Strategien in der Baubranche –

Grenzüberschreitende Dienstleistungserbringung oder Niederlassung?

Stratégies transnationales dans la construction –  
Prestation transfrontalière ou établissement permanent ?

Tom Elvinger, Conseil économique, Luxembourg

### 11.00 : Pause-Café

### 11.15 : Podiumsdiskussion mit den Vertretern der Baubranche der Grossregion

Table ronde en présence des représentants du secteur de la construction de la Grande Région

Thema / Thème

„Bausektor – Entwicklungen, Wettbewerbsfähigkeit und zukünftige Herausforderungen!“

„Construction – Evolutions, compétitivité et défis futurs!“

Dipl.-Ing. Hans Ludwig Bernardi, Arbeitgeberverband der Bauwirtschaft des Saarlandes e.V. (AGV Bau Saar), Saarland

Robert Frank, Fédération des Entreprises Luxembourgeoises de Construction et de Génie Civil, Luxembourg

Bernard Sacré, Chambre patronale provinciale de la Construction, Libramont  
Un représentant du secteur de la construction de Lorraine

Moderator / Modération :

Thomas Sponticcia, Wirtschaftsredaktion, « Saarbrücker Zeitung »

### 12.30 : Imbiss / Lunch

### 13.30 : Die Umsatzsteuerbestimmungen in der Grossregion

Les réglementations en matière de TVA dans la Grande Région

Mathis Mellina, Administration de l'enregistrement et des domaines, Luxembourg  
Podiumsdiskussion / Table ronde

Serge Faber, Administration de l'enregistrement et des domaines, Luxembourg

Nicole Mychajluc, Ministerium der Finanzen des Saarlandes

Un représentant des services fiscaux de Lorraine

Un représentant des services fiscaux de Wallonie

### 15.30 : Umtrunk / Vin d'honneur

FORUM  
märkte in der Grossregion  
marchés et opportunités  
dans la Grande Région

## Anmeldung | Formulaire d'inscription

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Betrieb / Entreprise :

Adresse :

Tél. :

Fax :

Email :

Nehme am Forum bzw. am Imbiss teil, mit ..... Personen  
participe au Forum et au lunch, avec ..... personnes

überweise 25,- EUR / vire 25,- EUR

Unterschrift :

Datum :

